

Signs and Symptoms animation script

ENGLISH	Portuguese
<p>Knowing the symptoms of cancer can help people get diagnosed as soon as possible. And for most cancers, treatment is more likely to be effective if the cancer is found early.</p>	<p>Conhecer os sintomas do cancro pode ajudar as pessoas a serem diagnosticadas o mais cedo possível. E para a maioria dos cancros, é provável que o tratamento seja eficaz se o cancro for detetado numa fase precoce.</p>
<p>Different types of cancer have different signs and symptoms. The signs and symptoms can vary from person to person, even if they have the same type of cancer.</p>	<p>Cada tipo de cancro tem os seus sinais e sintomas. Além disso, os sinais e sintomas podem variar de pessoa para pessoa, mesmo que tenham o mesmo tipo de cancro.</p>
<p>A symptom is a change in how you feel or how your body works. If you have any symptoms, there are 3 important things to think about:</p>	<p>Um sintoma é uma alteração na forma como se sente ou como o seu corpo funciona. Se tiver sintomas, há 3 coisas importantes em que deve pensar:</p>
<p>1. Is the symptom unusual? – this means a change in your body that’s not normal for you. Perhaps a mole on your skin has changed, you have a new lump on your body, or you find blood in your pee or poo.</p>	<p>2. O sintoma é fora do vulgar? – significa uma mudança no seu corpo que não é normal para si. Talvez um sinal na sua pele tenha mudado, tenha um novo caroço no seu corpo ou encontre sangue na sua urina ou fezes.</p>
<p>3. Is the symptom ongoing? – this means a symptom that lasts for more than a few weeks, such as a cough. Or it might be a symptom that keeps coming back, like watery poo.</p>	<p>4. O sintoma persiste? – isto significa um sintoma que se prolonga por mais de algumas semanas, como, por exemplo, tosse. Ou pode ser um sintoma que está sempre a voltar, como fezes líquidas.</p>
<p>5. Is the symptom unexplained? - this is a symptom that has no obvious or clear cause. For example, you may find you get very tired for no reason. Or are losing a lot of weight even though you aren’t trying to.</p>	<p>6. O sintoma é inexplicável? - é um sintoma que não tem uma causa óbvia ou clara. Por exemplo, pode acontecer que se sinta muito cansado sem razão aparente. Ou está a perder muito peso, embora</p>

	não esteja a tentar emagrecer.
It can sometimes be hard to book an appointment with your local doctor, or GP. You may need to call them more than once, but keep trying until you get one. You can say you're worried the symptoms might be cancer and can also ask for a longer appointment if you feel you need it.	Por vezes, pode ser difícil marcar uma consulta com o seu médico de clínica geral ou médico de família. Pode ser necessário telefonar-lhes mais do que uma vez, mas continue a tentar até conseguir uma consulta. Pode dizer que está preocupado que os sintomas possam ser cancro e também pode pedir uma consulta mais demorada se achar que precisa.
When you make your appointment, tell the receptionist if you have any extra needs, such as an interpreter. If you prefer, you can ask for a male or a female GP, but it might not always be possible.	Quando marcar a sua consulta, informe o rececionista se tem alguma necessidade adicional, por exemplo, de um intérprete. Se preferir, pode pedir um médico de clínica geral masculino ou feminino, mas nem sempre é possível.
It's important to get the symptoms checked even if you find it embarrassing. Your GP is there to help you. If you want to, it's fine to take another person with you for support.	É importante verificar os sintomas, mesmo que os considere embaraçosos. O seu médico de família irá ajudá-lo. Se quiser, não há problema em levar outra pessoa consigo para o apoiar.
You're not wasting your GP's time by getting your symptoms checked, even if you have to go back a second time. If you want a second opinion from a GP, you can ask to see a different one.	Não estará a desperdiçar o tempo do seu médico de família ao verificar os seus sintomas, mesmo que tenha de voltar lá uma segunda vez. Se quiser uma segunda opinião de um médico de clínica geral, pode pedir para ser consultado por outro médico.
Most symptoms can be caused by things that are not cancer. But if you have any symptoms that are new or unusual for you, you should see your GP as soon as possible. If you are still worried after seeing your GP, you can ask for another appointment.	A maioria dos sintomas pode ser causada por coisas que não são cancro. Mas se tiver quaisquer sintomas novos ou fora do vulgar, deve consultar o seu médico de família o mais rapidamente possível. Se continuar preocupado depois de consultar o seu médico de família, pode pedir uma nova consulta.

Remember, if you have any symptoms that are unusual, ongoing or unexplained, talk to your GP.	Lembre-se, se tiver quaisquer sintomas invulgares, persistentes ou inexplicáveis, fale com o seu médico de família.
---	---

At Macmillan we do whatever it takes to support people living with cancer. Ask us if you need any information in your language or in a different format.	Na Macmillan, fazemos tudo o que é preciso para apoiar as pessoas que vivem com cancro. Se necessitar de informações no seu idioma ou num formato diferente, contacte-nos.
For information, support or just someone to talk to, call 0808 808 0000 or visit macmillan.org.uk	Para mais informações, apoio ou apenas para falar com alguém, ligue para 0808 808 0000 ou visite macmillan.org.uk

Please also translate these words that appear on-screen:

Unusual	Fora do vulgar
Ongoing	Persistentes
Unexplained	Inexplicáveis
Doctor	Médico
You are 4 th in the queue	Está em 4.º lugar na fila de espera